

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2003年

地方自治体市勢要覧7件（日⇒英・中・韓）
アミューズメントパーク料金表（日⇒韓）
地方自治体の国際交流に関する手紙 【多数】
（日⇒ドイツ・英）
大型遊泳施設館内案内文（日⇒英・韓）
ホテル宿泊・交通のご案内（日⇒英）
地方自治体公文書（中⇒日）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
地方自治体シート集（日⇒英）
地方自治体パンフレット内行政要覧
（日⇒英・韓・ドイツ）
地方自治体観光パンフレット（日⇒中）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
商品カタログ（日⇒英）
電気機器製造メーカーパンフレット（日⇒英）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英・中）
町役場「友好関係提携宣言」他（日⇒英）
地方自治体職員名刺（中⇒日）
FIFAワールドカップ関連公的文書
（日⇒ロシア・ドイツ・イタリア・ポルトガル・
スウェーデン・デンマーク・ポーランド）
町役場「国際交流関連文書」（日⇒英）
海外大手ソフト開発企業の契約書（英⇒日）
玩具メーカー3社の玩具カタログ（日⇒韓）

ボードゲーム説明書（日⇒韓）
工学系企業会社案内パンフレット（日⇒英）
北東北観光案内ホームページ（日⇒英・韓・中）
観光パンフレット（日⇒英）
観光名所パンフレット（英）
大型テーマパークパンフレット（英⇒韓）
フィリピン歯内療法学会概要（英⇒日）
ガイドブック取材・翻訳（英・韓・中）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
ロイコサファイアのサンプル実験結果報告
（ロシア⇒日）
地方自治体平成13年度委託翻訳

■ 2004 年

観光総合案内板解説文（日⇒英・韓・中）
地方自治体看板地図標識（日⇒英）
大学案内パンフレット（日⇒英・中）
地方自治体パンフレット内行政要覧
（日⇒ フランス・ポルトガル）
地方自治体観光ガイドブック（日⇒英）
アメリカ大学マニュアル&ハンドブック（英⇒日）
観光情報ホームページ（日⇒英・韓・中）
メニュー（日⇒フランス）
北東北3県観光ガイドブック（日⇒中）

日韓交流祭用のポスター・展示品説明・チラシ・
アンケート（日⇒韓）
食品販売系企業ホームページ（日⇒英）
公衆浴場パンフレット（日⇒中）
工業系企業ホームページ（日⇒英）
食肉販売企業ホームページ（日⇒英）
地方自治体ガイドブック一部（日⇒中）
地方自治体看板解説文・地図標識（日⇒英・韓・中）
特別史跡・特別名勝リーフレット（日⇒英）
地方自治体パンフレット改訂版（日⇒中）
地方自治体国際交流協会カレンダー（日⇒英）
地方自治体看板解説文・地図標識（日⇒英・韓・中）
地方自治体看板解説文（日⇒英）
台湾観光ミッション向け地方自治体紹介映像（日⇒中）
北東北3県観光ガイドブック改訂版（日⇒英）
八幡平広域観光ガイドブック（日⇒中）
道の駅案内リーフレット（日⇒英・韓・中・ロシア）
菓子製造販売企業会社案内（日⇒英）
地方自治体世界遺産推進室ホームページ（日⇒英）
地方自治体平成14年度委託翻訳

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2005年

外国人向け生活相談ガイドブック
（日⇒英・中・タガログ）
遠隔授業関連ビデオ映像（日⇒英）
リハビリテーション法508条修正版（英⇒日）
「ノースダコタ州養子縁組統一法」（英⇒日）
地方自治体世界遺産推進室ホームページ（日⇒韓）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
北東北3県ホームページ（日⇒英・韓・中）
北東北観光パンフレット（日⇒韓）
観光パンフレット（日⇒英・韓・中）
科学系展示施設パンフレット（日⇒英）
ゴミ収集分別表（日⇒英・韓・中）
外国人向け保健サービスガイドブック
（日⇒英・中・タガログ）
地方自治体観光パンフレット（日⇒韓・簡・繁）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
温泉施設パンフレット（日⇒英）
鉱物系展示施設パンフレット（日⇒英）
先人系展示施設パンフレット（英⇒日⇒中）
菓子PRビデオ（日⇒英・韓）
環境系研究施設プロモーションビデオ（日⇒英）
地方自治体中学生海外交流事業委託翻訳
（平成15年5月～11月）
地方自治体平成15年度委託翻訳

■ 2006 年

大型デパートのフロアガイド（日⇒英・簡・繁・韓）
地方自治体パンフレット（日⇒英）
地方自治体観光案内図（日⇒英・韓・繁）
地方自治体観光案内パンフレット（日⇒英・韓・繁）
鉱物系展示施設パンフレット（日⇒英）
公的文書（挨拶文）（日⇒英・簡・韓・ロシア）
地方自治体パンフレット（日⇒韓）
菓子の商品説明（日⇒英・簡）
ホテル・リゾート案内パンフレット（日⇒繁）
地方自治体パンフレット（日⇒英）
地方自治体の観光ホームページ（日⇒英・韓・繁）
地方自治体の観光パンフレット（日⇒英・韓・繁）
大学案内パンフレット更新（日⇒英・韓・簡）
韓国新聞広告企画（韓）
私信翻訳（スペイン・英⇄日）
中華料理店メニュー（日⇒英）
金属表面処理企業 会社案内（日⇒英）
地方自治体世界遺産推進室ホームページ（日⇒英・韓）
タクシー協会の対話表（韓）
国立公園紹介ビデオテロップ（日⇒英）
温泉施設パンフレット（日⇒繁・簡）
歴史系展示施設パンフレット（日⇒英）
大型遊泳施設館内表示（日⇒英・簡・韓）
地方自治体パンフレット（日⇒英）

文化遺産関連パンフレット（日⇒英・繁）
歴史・文化系博物館パンフレット（日⇒英）
ホテルパンフレット（日⇒英）
地方自治体市街地マップ（日⇒英）
地方自治体観光パンフレット（日⇒英・簡・繁・韓）
温泉施設パンフレット（日⇒韓）
ホテル館内パネル（日⇒英・簡）
国際国流団体の情報誌（日⇒英）
国立公園紹介ビデオ原稿（日⇒英）
社会科学系論文要旨（日⇒英）
ホテル館内表示（日⇒英・繁・簡・韓）
工業系製造会社の紹介写真集（日⇒英）
地方自治体観光ビデオテロップ（日⇒英）
商品カタログ（日⇒簡）
乳幼児健診票（日⇒英）
地方自治体ガイドマップ（日⇒韓）
建物賃貸借契約書（日⇒簡）
台北フェア向け農業生産物PR資料（日⇒繁）
公式文書 挨拶・添付書（日⇒韓）
プレゼンテーション用PPT資料（日⇒英）
デパートフロアガイド（日⇒英・繁・簡・韓）
地方自治体「ロケーションガイド」（日⇒英）
医学系大学歯学部病院パンフレット（日⇒英）
海外向け地方自治体生産食品PRパンフレット
（日⇒簡・繁）
公的文通やビジネスレター【多数】（日⇄英）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

2007年

教育系社団法人の紹介パンフレット（日⇒英・韓）
マンション宣伝チラシ（日⇒英）
私信（日⇔インドネシア）
遺産分割協議書（スペイン⇒日）
経済関連論文（ドイツ⇒日）
テレビCM原稿（日⇒英・ロシア）
看護関連論文（日⇒英）
地方自治体の貿易促進団体パンフレット
（日⇒英・簡）
ホテル宿泊約款など（日⇒英・繁・韓）
津波警告ポスター、チラシ（日⇒英・韓・簡・繁）
大学パンフレット改訂版（日⇒英・簡・韓）
世界遺産登録候補地PRパンフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
世界遺産登録候補地PRポスター
（日⇒英・韓・簡・繁）
天然記念物ポスター（日⇒英）
地方自治体パンフレット（日⇒英）
温泉施設サービスに関するアンケート依頼文
（日⇒韓）
铸件製品カタログ（日⇒英・フランス・ドイツ）
温泉施設パンフレット2005年版（日⇒韓）

大型遊泳施設、ホテル館内案内、パンフレット
（日⇒英・繁・韓）

地方自治体平成17年度委託翻訳
（日⇒英・簡・フランス）
地方内自治体平成17年度委託翻訳（日⇒英）
地方自治体PRパンフレット、CD
（日⇒英・繁・簡・韓）
乳幼児健診票（日⇒ポルトガル）
地方自治体リーフレット（日⇒英・簡・韓）
地方自治体案内マップ（日⇒繁）
地方自治体パンフレット（日⇒英・繁・韓）
地方自治体パンフレット（日⇒簡・繁）
工業系企業 会社案内（日⇒英・韓）
スポーツ選手権大会（日⇒英）
地方自治体観光ビデオ（日⇒英・繁）
地方自治体生産の食品PRパンフレット（日⇒簡）
プリンターソフトウェア説明書（日⇒英・繁・簡）
観光案内標識（日⇒英）
ビジネスレター【多数】（日⇔英）
ホテル・リゾートスタッフ向け英語教育ビデオ制作
ホテル・リゾートスタッフ向け英語教育ホームページ制作

※ その他、医療・農業・建築など専門関連翻訳多数

2008年

プリンターソフトウェア説明書更新
（日⇒英・繁・簡）
地方自治体観光パンフレット（日⇒繁・簡・韓）
企業立地提案書（日⇒英）
铸件関連団体パンフレット、アンケート
（日⇒英・ドイツ・フランス）
行政政策関連論文（日⇒英）
地方自治体ホームページ（日⇒英・繁・韓）
国際交流団体会報（日・英）
特許実施許可契約（中⇒日）
地方自治体ホームページ（日⇒英・韓）
健康診断用問診票（フィンランド⇒日）
環境科学関連論文（日⇒英）
販売契約書（簡⇒日）
市長親書（スペイン⇒日）
写真集（日⇒韓・簡・繁）
理化学系論文校閲【7点】（英）
ビジネスレター【多数】（日⇔英・オランダ）
福祉関連論文（英⇒日）
東京都公共交通事業紹介パンフレット（日⇒英）
重機製造企業 会社案内パンフレット（日⇒英・簡）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2008年（つづき）

鋳物関連団体 アンケート（日⇒英）
 遠隔病理診断関連冊子（日）
 酪農関連学術論文校閲（英）
 地方自治体ホームページ（日⇒英・繁・韓）
 国際交流団体会報（日・英）
 特許実施許可契約書（中⇒日）
 地方自治体ホームページ（日⇒英・韓）
 地方自治体観光パンフレット（日⇒英・韓・繁）
 スノーボード大会プログラム（日⇒韓）
 温泉施設パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
 菓子製造販売企業PRビデオテロップ（日⇒英）
 世界遺産登録候補地における国際会用資料・レター
 （日⇔英）
 白神山地広域観光パンフレット（日⇒韓）
 地方自治体の観光ホームページ更新（日⇒簡）
 自然科学関連論文校閲（英）
 譲渡契約書（スペイン⇒日）
 教育関連団体パンフレット（日⇒英・韓）
 経済関連論文（ドイツ⇒日）
 国際交流関連団体パンフレット（日⇒英・簡）
 温泉施設総合案内パンフレット（日⇒簡・繁・韓）

地方自治体観光パンフレット（日⇒簡・繁）
 地方自治体生産物PR文書（日⇒簡・繁）
 地方自治体平成18年度委託翻訳（日⇒フランス・簡）
 地方自治体観光パンフレット（日⇒英）
 理化学系論文校閲【7点】（英）
 特定区域資料（日⇒英）
 大学の看護学部ホームページ（日⇒英）
 伝統行事紹介文書（日⇒英・簡・繁・韓）
 医療関連論文（英⇒日）
 重機製造企業 会社案内パンフレット（日⇒英・簡）
 鋳物関連団体しおり（日⇒英・フランス・ドイツ）
 機械金属工業団地パンフレット（日⇒簡）
 菓子・冷凍食品製造企業 カタログ（日⇒英）
 雇用契約書（英⇒日）
 建設・機械加工企業会社案内パンフレット（日⇒英）
 大学案内パンフレット更新（簡・韓）
 地方自治体観光パンフレット（日⇒繁）
 伝統産業関連展示・体験施設案内パンフレット
 （日⇒繁・簡・韓）
 地方自治体観光パンフレット（日⇒ドイツ）
 りんどうに関するパンフレット（日⇒繁）
 地方自治体PRカレンダー（日⇒英）
 久慈琥珀パンフ（日⇒英）
 日本青年会議所HPチラシパンフ（日⇒仏・英・西）
 岩手大地域活性化戦略シンポ資料翻訳

南部鉄器しおり（日⇒英・韓・簡）
 平泉パンフガイドブック（日⇒英・韓・簡）
 マイランド尾花沢パンフレット（日⇒英・韓・簡）
 横手市紹介パンフ / 看板翻訳（日⇒英・韓・簡）
 たざわこ芸術村パンフレット（日⇒英・簡）
 岩手観光マップ翻訳制作（日⇒英・韓）
 盛岡市観光マップ翻訳（日⇒英・韓・繁・簡）
 ジェトロ盛岡岩手企業名簿（日⇒英）
 いわて生活相談ガイドホームページ制作（日⇒韓）
 平泉観光協会ホームページ翻訳（日⇒英・韓・簡・繁）
 富岡製紙世界遺産フォーラム翻訳（日⇒英）
 東京都防災対策の手引き（日⇒英）
 都営地下鉄パンフレット（日⇒英）
 岩手県立大学10周年式典パンフ翻訳（日⇒英・韓・簡）
 岩手県観光パンフ（日⇒英・繁）
 岩手県観光案内プロモーションビデオ（日⇒英・韓・簡）
 盛岡中央高校5ヶ国語パンフ
 荒川線沿線マップ（日⇒英・韓・簡）
 鎌倉世界遺産シンボジュウム翻訳（日⇒英）
 仙北市パンフレット（日⇒簡・韓）
 岩手県立大看護学部ホームページ翻訳
 骨寺荘園遺跡紹介パンフ（日⇒英・韓・簡）
 盛岡市市政要覧（日⇒韓）
 岩手県立大年報（日⇒英・韓・簡）
 弘前市観光ガイドマップ（日⇒英・韓）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2009年～2010年

瑞巖寺リーフレット（日⇒英）
運転免許試験英語問題（日⇒英）
弘前観光ガイドマップ（日⇒簡）
岩手県観光ホームページ（日⇒英・韓・簡・繁）
「鎌倉」オリエンテーション資料（日⇒英）
横手市ぐるっと横手（日⇒英・韓・簡・繁）
東京荒川線マップ（日⇒英・韓・繁・簡）
ザマジヤパン供給協定書（日⇒英）
仙北市パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
横手市温泉めぐり（日⇒韓・繁）
雫石プリンスホテル約款（日⇒英）
美の国秋田県勢ガイド（日⇒繁）
大崎市パンフレット（日⇒繁）
北東北3県パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
佐藤養助商店ホームページ（日⇒英）
子育てハンドブック（日⇒韓）
荒川ごみ出しカレンダー（日⇒英・韓・簡）
荒川線沿線マップ（日⇒英・韓・簡）
岩手県立大看護学部ホームページ（日⇒英）
JRリゾートしらかみパンフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
骨寺荘園遺跡紹介パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
盛岡市市政要覧（日⇒韓）

花巻温泉総合パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
三陸海岸コースト180パンフレット（日⇒英）
小岩井まきば園パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
いわて花巻空港外国語パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
遠野市観光パンフレット（日⇒英）
中尊寺拝観者用リーフレット（日⇒韓）
岩手県観光パンフレット（日⇒韓・簡）
NTTフレッツ光パンフレット（日⇒英）
岩手県立大学年報（日⇒韓）
岩手医大ホームページ（日⇒英）
岩手労働局医学書（英⇒日）
平泉世界遺産専門家向けパンフ（日⇒英・仏）
北東北三県観光立県推進協議会観光素材シート（日⇒繁）
JASSO留学情報誌（日⇒繁）
FUJITSU品質保証概要（日⇒英）
大湯ストーンサークル紹介リーフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
五所川原観光ガイドマップ（日⇒韓）
盛岡市広域マップ（日⇒英・韓・簡・繁）
仙台空港ホームページ（日⇒英・韓・簡・繁・タイ）
雫石町情報誌（日⇒韓）
東北観光推進機構ホームページ（日⇒英）
岩手大学国際シンポジウムチラシ・パンフ（日⇒仏）
男鹿水族館パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
平泉世界遺産パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）

猊鼻溪パンフレット（日⇒英・韓・簡）
ケルヒャーCI資料（日⇒英）
宮沢賢治記念館パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
いわて県民計画（日⇒英）
平泉一関周遊パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
遠野市観光ガイドマップ（日⇒繁）
岩手県多文化共生パンフ（日⇒英・韓・繁・簡）
いわての伝統工芸（日⇒英・韓・繁・簡）
鎌倉国際会議実施報告書（日⇒英）
上海万博公式サイト（日⇒簡）
秋田県観光マップ（日⇒韓）
岩手県工業技術センター論文（日⇒英）
岩手県観光マップ（日⇒英・繁）
ホテル森の風インフォメーション
（日⇒英・韓・簡・繁）
平泉ホームページ（日⇒英・韓・簡・繁）
骨寺村ホームページ（日⇒英・韓・簡・繁）
外国人住人のための冊子（日⇒英・韓・簡）
岩手県立大ソフトウェア情報学部イベント用資料
（日⇒英・韓・簡）
盛岡ごみ分別辞典（日⇒英・韓・簡・繁）
岩手県立大看護学部大学院ホームページ（日⇒英）
弘前りんご公園リーフレット（日⇒韓）
花巻温泉海外観光客招聘パンフ（日⇒韓・簡・繁）
盛岡市観光情報マップ（日⇒英）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2011年～2012年

鹿角小坂観光パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
JAいわて中央リンゴチラシ（日⇒タイ）
岩手大学地域ガバナンス論文（日⇒英）
八幡平市勢要覧（日⇒英）
南部鉄瓶パンフレット（日⇒英）
日本アンテナカタログ（日⇒英）
花巻市観光案内図（日⇒簡）
日本こけし館パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
いわての農林水産業パンフ（日⇒英・簡）
国際教養大学論文（日⇒英）
JETRO盛岡パンフレット（日⇒英）
陸前高田市観光物産協会パネル
（日⇒英・韓・簡・繁）
iPhoneアプリ（日⇒英）
早池峰ガイド指差し会話集（日⇒英・韓・簡・繁）
田沢湖角館エリア観光マップ
（日⇒英・韓・簡・繁）
骨寺村ビデオナレーション（日⇒英）
南岩手観光マップ（日⇒英・韓・簡・繁）
大崎市会話補助ツール（日⇒英・韓・簡・繁）
利府町もてなしマップ（日⇒英）
秋田空港フロアマップ（日⇒英・韓・簡・繁）
ホテル東日本宇都宮タリフ（日⇒英・韓・簡・繁）

盛岡歴史文化館パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
秋田竿灯まつりパンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
くりはら観光パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
日韓スポーツ交流事業プログラム（日⇒英・韓）
及源鑄造会社案内（日⇒英）
三菱電機ビルテクノ仕様書（日⇒英）
南部鉄瓶パンフレット（日⇒簡）
鹿角小坂パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
岩手県立大学年報（日⇒英・韓・簡）
ジェトロ商談用シート（日⇒英）
岩手労働局医学書（英⇒日）
岩手県復興計画（日⇒英）
鹿角市スポーツ施設紹介パンフレット（日⇒韓）
JASSO留学情報誌（日⇒簡）
大日堂舞楽リーフレット（日⇒韓）
一関市勢要覧（日⇒英）
平泉遺産文化センターパンフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
骨寺村荘園遺跡看板（日⇒英・韓・簡・繁）
岩手大学国際会議（日⇒英）
岩手県教育委員会「遺産影響評価」（日⇒英）
平泉世界遺産PRパンフレット（日⇒英）
岩手県知事対談記事（日⇒英）
岩手大学国際交流センター留学生ハンドブック
（日⇒英・韓・簡・繁）

帯広地域連携推進センター大学紹介（日⇒ロシア）
岩大地域連携推進センター大学紹介（日⇒ロシア）
盛岡短期大学東日本大震災被災者への健康
（日⇒英）
由利地域振興局パンフレット（日⇒簡）
秋田県産農林水産物ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）
仙台松島ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）
塩竈松島ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）
小樽ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）
浅草文化観光センターパンフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
五能線の旅パンフレット（日⇒英・韓・簡）
遠野市観光ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）
厳美渓豆知識パンフ（日⇒英・韓・簡・繁）
岩手県復興便り（日⇒英）
東北ゼビオ会社案内（日⇒英）
十和田市観光パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）
浅草文化観光センターパンフレット
（日⇒英・韓・簡・繁）
秋田ふるさと村ガイドマップ（日⇒英・韓・簡・繁）
久慈市観光パンフレット（日⇒英）
ドンドンアップTOMRA会社案内（日⇒英）
安比パンフレット（日⇒ロシア・繁）
世界遺産推進室作業指針第172項報告書（日⇒英）
塩竈松島観光ガイド（日⇒英・韓・簡・繁）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2013年～2014年

アムコー岩手理解度テスト（日⇒韓）	都営地下鉄パンフレット（日⇒英）	えさし藤原の郷施設説明文（日⇒英・韓・簡・繁）
岩鑄岩手の伝統工芸「南部鉄器」DVD（日⇒英・簡）	平泉観光協会ホームページ（日⇒仏）	一関奥州合同ILCパンフ（日⇒英）
JASSO留学生のためのガイド（日⇒仏）	岩手県立大学案内（日⇒英）	岩手大学大学院工学研究科10月入学募集要項（日⇒英）
盛岡市子ども科学館館内リーフレット（日⇒英）	岩手県コンベンションビューロー案内（日⇒英）	御所野遺跡ホームページ（日⇒英）
安比宿泊助成金のご案内（日⇒簡・露・タイ）	もりおかの漆器（日⇒英・韓・簡・繁）	安比パンフレット（日⇒タイ）
リニアコライダーパンフ（日⇒英）	東日本大震災被災者に対する減塩食教育（日⇒英）	いちのせき観光ガイドマップ（日⇒英・韓・簡・繁）
JUKI会社案内（日⇒英・韓・簡・繁）	浅草谷中マップ（日⇒英・韓・簡・繁）	秋田大学リーディングプログラム（日⇒英）
荒川区外国人案内文（日⇒英・韓・簡・繁）	医大医学部小児科タイへの礼状（日⇒タイ）	にのへ海外発信事業（日⇒英）
塩釜松島エリア散策マップ（日⇒英・韓・簡・繁）	岩手県立大学年報（日⇒英・韓・簡）	雫石ファンクラブ通信（日⇒繁）
大日堂舞楽リーフレット（日⇒繁）	羽後湯沢東成瀬観光情報（日⇒英・韓・簡・繁）	JASSO留学生のためのガイド（日⇒モンゴル・ポルトガル・ベトナム）
中尊寺音声ペンガイド（日⇒英・韓・簡・繁）	骨寺荘園交流館パネル（日⇒英・韓・簡・繁）	REIFふくしま2013パンフレット（日⇒英）
au七夕企画書（日⇒英）	岩手県台湾イベントパンフレット（日⇒繁）	岩手県立大年報（日⇒英・韓・簡）
岩手県産タペストリー（日⇒英・韓・簡・繁）	宮古市復興計画概要版（日⇒英・簡）	岩手県運転免許学科試験問題（日⇒英）
岩鑄輸出用説明書（英⇒日）	中国数次ビザパンフレット（日⇒簡）	全国高等学校文化連盟ホームページ（日⇒英・韓・簡）
未来づくり機構ホームページ（日⇒英・韓・簡・繁）	世界遺産浄土平泉パンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）	平成25年度「平泉の文化遺産」の拡張登録に関する研究集会会議録（日⇒英）
浅沼醤油店キャベタリアン宣言パンフ（日⇒繁）	八戸のなぞリーフレット（日⇒英・韓・簡・繁）	平成25年度「平泉の文化遺産」の拡張登録に関する研究集会レジュメ（日⇒英）
岩手ブランドパンフレット（日⇒英・韓・簡・繁）	毛越寺パンフレット（日⇒英・韓・繁）	輸出雑貨伝統工芸品（日⇒英）
奥州市ドライブマップ（日⇒英・韓・簡・繁）	岩谷堂箆笥の歴史（日⇒英・韓・簡・繁）	岩手県沿岸部プレスツアー記事（日⇒仏・露、他）
久慈ファームカタログ（日⇒英）	花巻温泉観光パンフ（日⇒タイ）	海洋再生エネルギーフィールド提案書（日⇒英）
立命館大学大船渡市講義資料翻訳（日⇒英）	成田市食べ歩きガイド（日⇒韓・簡・繁）	
岩手県復興の取り組みプレゼン資料（日⇒英）	岩手大学三陸復興推進機構パンフレット（日⇒英）	
	秋田県観光資料（日⇒タイ）	
	松島災害時の指差し案内（日⇒英・韓・簡・繁）	
	いわて食財パンフ（日⇒英・繁）	

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2015年～2015年5月

ILC一関まちづくりビジョン

パンフレット（日⇒英語）

ビジネスレター（ドイツ語⇒日本語）

ビジネスレター（日本語⇒ドイツ語）

岩手県概要（日⇒ドイツ語）

岩手県からの提言（日⇒英語）

稲庭うどんチラシ（日⇒繁体字）

【国連防災会議】関連事業資料（日⇒英語）

【国連防災会議】リーフレット（日⇒英語）

【国連防災会議】WEB翻訳（日⇒英語）

【国連防災会議】岩手ツアー説明（日⇒英語）

【国連防災会議】レセプション計画書翻訳

遠野市後方支援パネル英訳

雫石プリンスホテル案内翻訳

ふくしま隊ステージ台本英訳

いわて復興の歩み（日⇒英語）

岩手県立博物館研究報告英文校閲

ジャパン・タイムス原稿【中尊寺】（日⇒英語）

遠野物語（英語⇒ドイツ語）

遠野物語（英語⇒イタリア語）

盛岡マップ（日⇒繁体字）

中尊寺リーフレット多言語翻訳（日⇒英語、繁体字、簡体字、韓国語、ドイツ語、フランス語、
イタリア語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語、タイ語）

三陸ジオパーク資料（日⇒英語）

アンケート調査（日⇒中国語、インドネシア語）

八戸市勢要覧（日⇒英語）

大槌町ホームページ（日⇒英語）

秋田大学リーディングプログラム（日⇒英語、英語⇒日本語）

国交省パネル（日⇒英語）

一関観光DVD翻訳・ナレーション（日⇒英語）

輸出企業協定書（日⇒英語）

「平泉の文化遺産」の拡張登録に係る研究集会会議録（日⇒英語・中国語⇒英語）

「平泉の文化遺産」研究集会テープ起こし翻訳（日⇒英語・中国語）

三陸ジオパークパンフレット（日⇒英語）

男鹿水族館パンフレット（日⇒繁体字）

八幡平市観光リーフレット（日⇒英語）

ILC地域の取組パンフレット（日⇒英語）

オリンピック誘致パンフ（日⇒英語）

岩手県観光ホームページ（日⇒英語・繁体字）

北上展勝地さくらまつりチラシ（日⇒英語）

乳頭温泉郷リーフレット（日⇒英語）

誘致企業ホームページ（日⇒英語）

セルク翻訳・制作チームの主な実績

■ 2015年6月～2017年

奥州市ILCパンフ（日⇒英語・簡体字）
ミラノ万博PRパンフレット（日⇒イタリア語）
遠野物語（日⇒簡体字）
八幡平観光ポスター（日⇒簡体字・タイ語）
猊鼻溪パンフレット（日⇒タイ語）
大学論文英文校閲（英語）
戸籍関係書類（日⇒英語・フランス語）
モンドセレクション申請書類（日⇒英語）
栗原市多言語チラシ
（日⇒英語・繁体字・タイ語）
釜石市外国人向けパンフレット（日⇒英語）
花巻空港国際線装飾看板
（日⇒英語・簡体字・韓国語）
宿泊施設約款（日⇒英語）
由利本荘市市勢要覧
（日⇒英語・簡体字・繁体字）
平泉観光協会HP
（日⇒英語・簡体字・韓国語・フランス語・
タイ語）
八戸市観光HP（日⇒英語）
博物館HP（日⇒英語・簡体字・韓国語）
ビジネスレター（日⇒英語・韓国語）

子ども科学館リーフレット（日⇒英）
南部鉄器リーフレット（日⇒中）
一関市音声ガイド
（日⇒英・中・韓・仏・独・伊・ポ）
道の駅遠野風の丘リーフレット（日⇒英・中・韓）
平泉の文化遺産パンフ（日⇒英・中・タイ）
いわての清酒ハンドブック（日⇒韓）
平泉拡張登録冊子（日⇒英・仏）
新安比温泉パンフレット（日⇒英・中）
論文アブストラクト（日⇒英）
県立博物館DVD原稿およびナレーション（日⇒英）
新宿御苑パンフ（日⇒中・韓）
博物館研究報告校閲（日⇒英）
えさし藤原の郷パンフ（日⇒タイ）
観光物産店内用表示POP（日⇒中）
瑞巖寺リーフレット（日⇒中）
商談会用資料（日⇒英）
震災ドラマ字幕（日⇒英・中）
奥州めぐりパンフレット（日⇒中）
いわて雪まつりパンフ・チラシ（日⇒英・中）
インバウンド向けアンケート用紙
（日⇒英・中・韓）
三陸ジオパーク看板（日⇒英・中）
平泉観光協会外国語HP
（日⇒英・中・韓・仏・タイ）

遠隔授業に係るPPT原稿（日⇒英）
グランドサンピア八戸メニュー（日⇒英）
雫石八幡平パンフレット（日⇒タイ）
回転ずしHP（日⇒中）
輸出食肉衛生管理マニュアル（日⇒英）
留学に関する書類一式（日⇒英）
一関市住宅文化財解説板文章（日⇒英）
秋田市まちあるきMAP看板（日⇒英・中・韓・タイ）
食品関連商品規格書・試験報告書（日⇒英）
観光施設宿泊約款（日⇒中・韓）
運転免許証（日⇒英）
秋田観光パンフ（日⇒中・タイ）
手紙翻訳（日⇔タイ）
農学関係論文校閲（日⇒英）
稲敷市ごみの出し方カレンダー（日⇒英・中・韓）
大館能代空港ウェブページ（日⇒英・中・韓）
八戸市観光ホームページ（日⇒）
盛岡手づくり村リーフレット（日⇒英・中・韓）

セルクの通訳業務

2017年～2018年

陸前高田市での市長講演及び質疑応答

逐次通訳（英）

秋田・青森商談会通訳（中・タイ）

観光旅行社招聘商談会通訳（韓）

欧州県産品プロモーション事業 同行通訳（英）

小岩井雪まつり50th企画 ブース内通訳（中）

外国人による観光地取材派遣（中）

農業関係シンポジウム 同時通訳（中）

食品関係シンポジウム 同時通訳（中）

半導体製造装置のオペレーション・

メンテナンス等 逐次通訳（韓）

八幡平PVナレーション（英・中・韓）

雫石観光PVナレーション（タイ）

太陽光発電所竣工式及びレセプション通訳（英）

岩手県魅力体感バスツアー 同行通訳（英・中）

葛根田地熱発電所における同行通訳（英）

写真セミナー・グラビア撮影 逐次通訳（英）

海洋エネルギーシンポジウム（英）

留学先に関する電話通訳（ロシア）

上海観光団 同行通訳（中）

希望郷いわて国体ラグビーフットボール競技

プレイベント 同行通訳（英）

岩手県産品PRビデオナレーション（英・中・韓）

南部鉄器視察同行通訳（英）

旅行エージェント招請事業

東北商談会通訳（中・タイ）

博物館職員招聘 展示に係る逐次通訳（中）

フィギュアスケート振付師インタビュー

取材通訳（英）

診察・入院に係る同行通訳（英）

台湾での商談会通訳（中）

ローフードフェスティバルに係る講演会

逐次通訳（英）

医科大学概要パンフレット（日⇒英）

秋田観光パンフ（日⇒ベトナム）

いわて旅台湾花巻直行便パンフ

雫石観光ガイドブック（日⇒中）

西和賀観光リーフ（日⇒中）

秋田市体育施設ガイド（日⇒英）

湯沢市観光パンフ（日⇒中）

秋田県立大学パンフレット（日⇒英）

漫画に関するアンケート（日⇒中）

御所野遺跡に関する看板（日⇒英・中・韓）

東北絆まつりHP（日⇒英・中・韓）

クレープメニュー翻訳（日⇒中）

瑞巖寺拝観リーフ（日⇒中・タイ）

田野畑・普代体験旅行パンフ（日⇒英・中・韓）

焼肉店看板・ポスター（日⇒タイ）

電気料金明細書（日⇒英）

久慈ジオサイト看板タイトル（日⇒中・韓）

個人情報保護に関する文書（日⇒英）

地震に係る論文アブストラクト（日⇒英）

陸前高田パンフレット（日⇒英・中）

クレドカード（日⇒仏・オランダ）

大学機関研究ハイライト校閲（日⇒英）

宮古市観光誘客パンフレット（日⇒英・中）

ジオパーク栗原マップ（日⇒英）

ラグビーワールドカップに係るパンフ（日⇒英）

花巻グリーンツーリズムHP（日⇒英）

情報倫理と情報セキュリティに係る文書（日⇒英）

大学スタートアップセミナー（日⇒英）

九戸村ホームページ（日⇒英・中・韓）

クルーズ船寄港に係るチラシ（日⇒英・中）

外国人向け観光体験紹介シート（日⇒英・中・韓）

民俗学博物館セミナーに係る資料（日⇒英）

秋田竿灯まつりリーフレット（日⇒中・韓）

バンコクでの催事用來場者アンケート（日⇒タイ）

パリ商談会用パンフレット（日⇒仏）